

SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

—— 轻松读经典丛书 ——

(英语课程标准四级之五)

The Hound of the Baskervilles

巴斯克维尔的猎犬

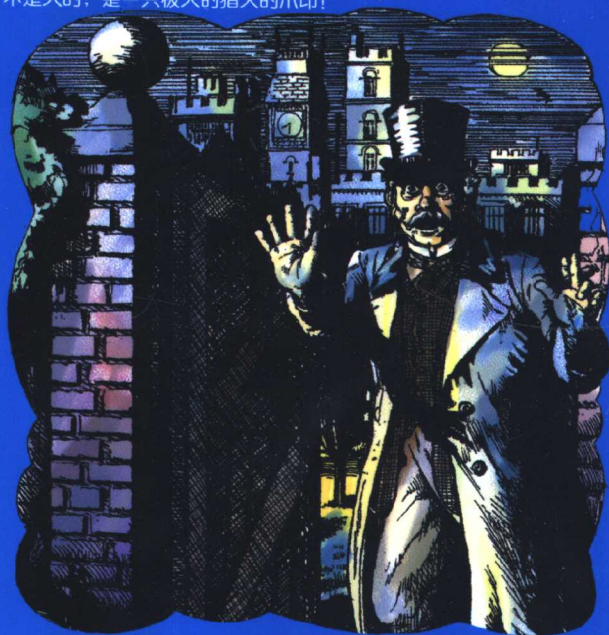
SIR ARTHUR CONAN DOYLE

原著 阿瑟·柯南道尔

“查尔斯爵士死于心脏病，”莫蒂默医生说。“死时被什么东西追赶。”

“会是什么东西？”福尔摩斯问道。

“我查看了查尔斯爵士走过的地面，”莫蒂默医生说。“地上有足迹，不是人的，是一只极大的猎犬的爪印！”



WJ
外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

—— 轻松读经典丛书 ——

(英语课程标准四级之五)

The Hound of the Baskervilles

巴斯克维尔的猎犬

SIR ARTHUR CONAN DOYLE

Retold by Stephen Colbourn

原著 阿瑟·柯南道尔

注释 张 春



上海外语教育出版社



MACMILLAN

图书在版编目(CIP)数据

巴斯克维尔的猎犬 = The Hound of the Baskervilles/(英)柯南
道尔著;(英)科尔伯恩(Colbourn, S.)改写;张春注. —上海:
上海外语教育出版社, 2003

(轻松读经典丛书)

ISBN 7-81080-694-7

I. 巴... II. ①道... ②史... ③张... III. 英语-语
言读物, 小说 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 092719 号

图字: 09-2002-683号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 谢 宇

特约编辑: 邓中良

印 刷: 上海江杨印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 787×965 1/32 印张 2.75 字数 46 千字
版 次: 2003 年 2 月第 1 版 2003 年 2 月第 1 次印刷
印 数: 10 000 册

书 号: ISBN 7-81080-694-7 / I · 065
定 价: 3.90 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

Macmillan Heinemann English Language Teaching
Between Towns Road, Oxford OX4 3PP
A division of Macmillan Publishers Limited
Companies and representatives throughout the world
Heinemann is a registered trademark of Reed
Educational & Professional Publishing Limited

This retold version for Heinemann Guided Readers

© Stephen Colborn 1992

First published 1992

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the Publishers.

First published by Macmillan Publishers Limited,
United Kingdom.

This edition is for sale in the People's Republic of China
only and may not be bought for export therefrom.

本书由麦克米伦出版有限公司授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

出 版 说 明

为了促进我国中学生的英语学习,培养他们的文化素养和文学修养,上海外语教育出版社经过长时间的酝酿和市场调研,决定将英国麦克米伦出版公司的一套文学名著简写本引荐给我国的中学生。

麦克米伦出版公司是从20世纪初开始陆续出版这套文学名著简写本的。为了满足世界各地英语为非母语国家,也包括英语国家不同程度中学生的阅读需要,他们请专家对一些大家耳熟能详的世界文学名著进行了改写,在保留原著的故事情节和原著者的创作风格的同时,适当地降低了语言的难度,至今已经推出了200多本。若干年过去了,这些书仍然受到世界各地读者的欢迎。

外教社从麦克米伦出版公司的这套文学名著简写本中精心挑选了40本,汇成一套“轻松读经典丛书”,难易程度跨越“英语课程标准”的3级—8级。这套丛书选编了英、美、法等国文学大师的经典之作,包括莎士比亚、狄更斯、马克·吐温、哈代、大仲马等著名作家的作品。为了让中学生在阅读过程中更好地把握原书的精髓和作家的创作历程,外教社还特地对读物中的语言难点做了注释;并加入了一篇关于作家、作品的背景介绍。

我们衷心希望“轻松读经典丛书”能够有助于提高我国中学生的文学欣赏水平,陶冶他们的道德情操,增强他们的英语阅读能力,成为开启中学生英语文学名著阅读之门的金钥匙。

外教社编辑部

2002年11月

简 介

1859年5月22日阿瑟·柯南道尔生于苏格兰的爱丁堡，后于爱丁堡大学学医。1881年开始行医，但没赚到什么钱，于是便开始写书，创作剧本，发表文章。

他爱创作历史及冒险故事。1887年柯南道尔发表了首部侦探小说——《血字的研究》，因此而一举成名。书里叙述的是位才华横溢的侦探夏洛克·福尔摩斯和他的助手华生医生。随后发表的福尔摩斯的故事包括《福尔摩斯冒险史》、《福尔摩斯回忆录》、《福尔摩斯归来》、《四签名》、《巴斯克维尔的猎犬》和《恐怖谷》等。

1893年柯南道尔创作了《最后的案件》，福尔摩斯在故事中身亡。读者不喜欢这样的结尾，他们愤怒、恼火，并不断写信给柯南道尔。于是柯南道尔又写了《空屋》，让福尔摩斯复活。

柯南道尔一生做过好多有意思的事。年轻时曾在船上任职。1900年去过南非。布尔战争期间在前线一所医院工作，之后又去美洲、澳洲、非洲、欧洲旅行。在这些国家他谈自己的书，谈论政治和社会问题。自

已还干过私人侦探！搜集证据，帮助无辜的犯人，使他们后来得以无罪释放。

柯南道尔两次结婚。1885年娶了路易丝·霍金斯。一起生活21年，有两个孩子。1906年路易丝过世。1907年柯氏娶第二个妻子琼·莱基。他们生了3个孩子。1902年柯南道尔被授予爵士称号。1930年7月7日去世，享年71岁。

该故事由阿瑟·柯南道尔爵士创作。讲的是一位侦探夏洛克·福尔摩斯的冒险经历。故事由福尔摩斯的朋友华生叙述。

福尔摩斯不是警察，是位私人侦探。他为失主找回失窃之物，失主给他付酬。福尔摩斯还破解疑难案例，抓罪犯。

故事发生在1889年。那时还没有电话。发电报是人们传送要紧消息的快捷手段。

《巴斯克维尔的猎犬》发生在英格兰西南部的大沼地。那儿荒凉孤寂，人口不多，也是一个危险之地。大沼地里山丘耸峙，岩石嶙峋，被称为石山。沼泽上面长着片片的嫩绿草地，下面却是酥软、深深的泥潭，人和动物掉进去就丧命。

The People in This Story



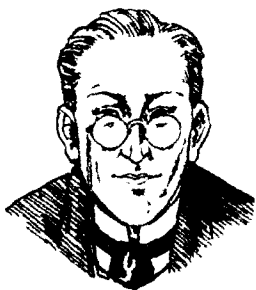
Sherlock Holmes

夏洛克·福尔摩斯，一位绝顶聪明的侦探，生活、工作在伦敦贝克大街 B 幢 221 号。



Doctor Watson

华生医生，福尔摩斯的朋友。协助福尔摩斯解破疑案。



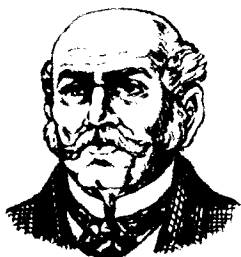
Dr Mortimer

莫谛默医生，一位内科医生，住在英格兰西南部的大沼附近。



Sir Hugo Baskerville

雨果·巴斯克维尔,1645 年为
巴斯克维尔庄园主。



Sir Charles Baskerville

查尔斯·巴斯克维尔爵士,在
本故事开始时为巴斯克维尔
庄园主。莫蒂默医生怀疑查
尔斯爵士是被人谋杀的。



Sir Henry Baskerville

亨利·巴斯克维尔爵士,巴斯
克维尔庄园的新主人。



Mr and Mrs Barrymore

巴里莫尔先生及夫人是巴斯克维尔庄园的仆人。



Mr Jack Stapleton

杰克·斯特普尔顿先生,住在格林盆大泥潭附近的梅利琵邸宅,对大沼地的植物、鸟及昆虫感兴趣。



Miss Stapleton

斯特普尔顿小姐是杰克·斯特普尔顿的妹妹，住在梅利琵邸宅。她身材纤长，美丽动人，长着一头黑发，一双黑眼睛。



Mr Frankland

弗兰克兰先生，住在库姆特雷西附近的赖弗特庄园，对研究天体感兴趣，有一巨型望远镜。



Seldon

塞尔顿，大沼地监狱一名逃犯。

CONTENTS

Page

The People in This Story

1	Mr Sherlock Holmes	1
2	The Curse of the Baskervilles	2
3	The Problem	8
4	Sir Henry Baskerville	12
5	The Stolen Boot	16
6	Baskerville Hall	19
7	The Stapletons of Merripit House	23
8	Dr Watson's First Report	28
9	The Light on the Moor	32
10	The Man on the Moor	41
11	High Tor Farm	48
12	Setting the Trap	51
13	The Hound of the Baskervilles	56
14	Back in Baker Street	63
	Points for Understanding	67

1

Mr Sherlock Holmes

MY name is Doctor Watson. I am writing this story about my friend, Mr Sherlock Holmes, the famous detective.

Sherlock Holmes lives at 221B Baker Street, in the middle of London. My story begins in Baker Street, one morning in 1889, when a man knocked on the door.

I heard the man say, 'Mr Holmes? My name is Dr Mortimer. I need your help.'

'Come in,' said Holmes. 'How can I help you?'

'I have a strange story to tell you, Mr Holmes,' said Dr Mortimer. 'My story is very strange. Perhaps you will not believe me.'

2

The Curse¹ of the Baskervilles

DR Mortimer sat down. Sherlock Holmes and I listened to his story.

‘I am a doctor and I work in the country,’ said Dr Mortimer. ‘I live and work on Dartmoor. And, as you know, Dartmoor is a large, wild place. There is only one big house on Dartmoor—Baskerville Hall. The owner of the house was Sir Charles Baskerville. I was his friend as well as his doctor.’

‘I read of his death in *The Times*² newspaper,’ said Holmes.

‘That was three months ago,’ said Dr Mortimer. ‘The newspaper reported his death, but it did not report all the facts.’

‘Was there something strange about his death?’ asked Sherlock Holmes.

‘I am not certain,’ said Dr Mortimer. ‘There was a story about a curse on the Basker-

1 Curse: 灾祸, 诅咒 2 The Times: 《泰晤士报》



ville family. Sir Charles believed this old story. '

'A curse?' I asked. 'What do you mean?'

'Here is the story,' said Dr Mortimer. He took a large piece of paper out of his pocket. 'Please read this. It is the story of the Curse of the Baskervilles. '

Holmes took the paper and read it. 'It is called *The Hound of the Baskervilles*,' he said. He showed me the paper. This is what it said:

In the year 1645, Sir Hugo Baskerville was the owner of Baskerville Hall. Sir Hugo was a cruel man who did not believe in God. Every day he went out hunting and drinking with a gang of wild friends.

A farmer on Dartmoor had a beautiful daughter. Sir Hugo wanted to marry the girl, but she was afraid of him. The girl's father told Sir Hugo to stay away from his farm. Sir Hugo was very angry.

One day, when the farmer was working in his fields, Sir Hugo rode to the farm with his friends. They caught the girl and took her to Baskerville Hall.

The poor girl was terrified. Sir Hugo locked her in a bedroom. Then he started drinking with his gang. When he was drunk, he became more wild and cruel. He shouted at his men and hit them.

The frightened girl waited until it was dark.

Then she opened a window and escaped from Baskerville Hall.



'Please read this. It is the story of the Curse of the Baskervilles.'



Her father's farm was about four miles away. It was night, but she was able to follow the path in the moonlight. She started to run across the dark moor.

Sir Hugo went to the girl's room. It was empty and Sir Hugo was terribly angry. He ran to his men and jumped onto the table where they were drinking. He kicked the plates and glasses off the table. 'Fetch the horses!' he shouted. 'Get the girl!'

They all ran outside and jumped onto their horses. Sir Hugo kept a pack of wild dogs for hunting. 'Let the dogs find her!' he shouted. 'The Devil can take me¹ if I do not catch her!'

The dogs ran out across the dark moor². Sir Hugo and his men rode after them. The dogs barked and Sir Hugo shouted.

Then they heard another noise. It was louder than the noise of barking and shouting. The dogs stopped and listened. They were afraid.

The men heard the noise too. It was a loud and deep howling sound—the sound of a huge dog howling at the moon. The men stopped their horses, but Sir Hugo rode on. He wanted to catch the girl.

Sir Hugo did not catch the girl. Suddenly

1 The Devil can take me: 让魔鬼惩罚我吧 2 moor: 沼泽